

Visto che mi vuoi lasciare

Visto che tu vuoi andare

vai sicura **non ti voltare**

chiudi bene e pensa al gatto

e ai fascicoli sul mare

visto che tu vuoi partire

prendi il treno all'imbrunire

vai serena e non ti stanchi

e potresti anche dormire

visto che tu vuoi andare

vai sicura **non ti voltare**

porta via ogni cosa

che io possa poi scordare

visto che tu vuoi fuggire

non ti trattengo piu` amore

ma **dammi ancora un minuto**

per convincerti a restare

visto che mi vuoi lasciare

vai sicura **non ti voltare**

ma ricordati dei sogni

che mi devi restituire

e gli umori e le atmosfere

che mi hanno fatto amare

ma visto che mi vuoi lasciare

e` inutile tergiversare

rendimi le mie parole

che ti ho detto **con amore**

e le frasi e le poesie

quelle tue e quelle mie

visto che mi vuoi lasciare

non ti trattengo piu` amore

ma **dammi ancora un minuto**

per convincerti a restare

Поскольку ты хочешь меня бросить

Поскольку ты хочешь уйти

Иди уверенно и не оборачивайся

Закрой хорошо и подумай о кошке

И о буклетах про море

Поскольку ты хочешь уехать

Садись на поезд на закате

Поедешь спокойно и не устанешь

И сможешь также поспать

Поскольку ты хочешь уйти

Иди уверенно и не оборачивайся

Унеси каждую вещь

Которую я потом смогу забыть

Поскольку ты хочешь сбежать

Я не задерживаю тебя больше, любимая

Но дай мне еще минуту

Чтобы убедить тебя остаться

Поскольку ты хочешь меня оставить

Иди уверенно и не оборачивайся

Но вспомни про мечты,

Которые ты должна вернуть мне

И настроения и атмосферу

Которые делали меня влюбленным

Но поскольку ты хочешь меня оставить

Бесполезно пускаться на уловки

Верни мне мои слова

Которые я говорил тебе с любовьюю

И фразы и стихи,

И твои и мои

Поскольку ты хочешь меня оставить

Я не задерживаю тебя больше, любимая

Но дай мне еще минуту

Чтобы убедить тебя остаться

Visto che tu vuoi andare

Visto che не стоит переводить как производное от глагола vedere (видеть) – это самостоятельное выражение, служащее для указания причины. Возможные варианты перевода – поскольку, так как, по причине того что. Смотрим пример:

Visto che piove stasera resto in casa – Поскольку идет дождь, сегодня вечером я останусь дома.

Синонимами visto che являются выражения dato che, siccome, poiche`.

Dato che (visto che/poiche`/siccome) domani non lavoro vengo a prenderti alla stazione. – Поскольку завтра я не работаю, я приеду за тобой на вокзал.

vai serena

Неправильное образование Imperativo.

Все-таки совсем без исключений нам не обойтись. Вот они перед вами – глаголы, образующие Imperativo по нестандартной схеме:

Глаголы TU LUI/LEI

avere: Abbi! Abbia!

essere: Sii! Sia!

andare: Vai! (Va'!) Vada!

stare: Stai! (Sta!) Stia!

fare: Fai! (Fa'!) Faccia!

dire: Di! Dica!

sapere: Sappi! Sappia!

dammi ancora un minuto

Imperativo 2-го лица единственного числа глаголов fare, dare, andare, dire образуется нестандартно:

dà! - дай!

fà! - делай!

và! - иди!

dì! - скажи!

Когда к этим однослоговым формам присоединяются безударные местоимения или наречия, их начальный согласный удваивается:

dimmi! - скажи мне!

dillo! - скажи это!

dammi! - дай мне!

fallo! - сделай это!

(tu) andare: Vacci! (Va' + ci) – иди туда

(tu) dare: Dammi! (Da' + mi); Dammelo! (Da' + melo) – дай мне его

dire: Dillo! (Di' + lo); Dimmelo! (Di' + melo) – скажи мне это

fare: Fallo! (Fa' + lo); Fammelo! (Fa' + melo) – сделай мне это

non ti voltare

Повелительное наклонение возвратных глаголов (Imperativo dei verbi riflessivi)

В Imperativo positivo возвратная частица глагола в зависимости от лица занимает различную позицию. В 1-м, 2-м лицах единственного и множественного числа она ставится в конец и присоединяется к глагольной форме Imperativo, в 3-м лице - ставится перед ней. Примеры:

1 спряжение 2 спряжение 3 спряжение

alzarsi iscriversi pentirsi

| | | | |
|--------|------------|---------------|-------------|
| (tu) | Alzati! | Iscriviti! | Pentiti! |
| (Lei) | Si alzi! | Si iscriva! | Si penta! |
| (noi) | Alziamoci! | Iscriviamoci! | Pentiamoci! |
| (voi) | Alzatevi! | Iscrivetevi! | Pentitevi! |
| (Loro) | Si alzino! | Si scrivano! | Si pentano! |

Imperativo negativo возвратных глаголов

Возвратные глаголы образуют отрицательную форму Imperativo по общему правилу. Однако возвратная частица в формах TU, NOI, VOI может стоять как перед, так и после глагола – исключительно на ваш вкус! А вот с формой LEI всего один вариант – частичка всегда перед глаголом.

preoccuparsi

| | | |
|-------|---------------------|-------------------------|
| (tu) | Non preoccuparti! | (=Non ti preoccupare!) |
| (Lei) | Non si preoccupi! | - |
| (noi) | Non preoccupiamoci! | (=Non ci preoccupiamo!) |
| (voi) | Non preoccupatevi! | (=Non vi preoccupate!) |

chiudi bene e pensa al gatto

Повелительное наклонение (imperativo)

Imperativo употребляется для выражения приказа, призыва, совета, запрета, просьбы.

Образование Imperativo

В Imperativo правильные глаголы имеют следующие окончания:

| | 1 спряжение | 2 спряжение | 3 спряжение |
|-----|-------------------|-----------------|----------------|
| | raccontare | scrivere | partire |
| tu. | Racconta! | Scrivi! | Parti! |
| Lei | Racconti! | Scriva! | Parta! |
| noi | Raccontiamo! | Scriviamo! | Partiamo! |
| voi | Raccontate! | Scrivete! | Partite! |

Обратите внимание, что в Imperativo многие формы совпадают с формами Presente Indicativo. С этой точки зрения очень комфортны формы NOI и VOI – здесь вообще ничего нового запоминать не придется. Сам оттенок императива передается исключительно интонацией. Смотрите:

Raccontiamo! (Расскажем! Давайте расскажем!) и

raccontiamo - мы рассказываем,

Raccontate! (Расскажите!) и raccontate - вы рассказываете.

Повезло нам и с формой TU глаголов 2 и 3 спряжения, все как в настоящем времени:

Scrivi! (Пиши.) - scrivi (ты пишешь); Parti! (Уезжай!) и parti (ты уезжаешь);

С остальными формами не так все благополучно, но есть алгоритмы, помогающие запомнить эти конструкции. Для первого спряжения можно сделать такую пометку – для образования повелительного наклонения формы TU и LUI/LEI фактически меняются местами. Помните, как в настоящем времени: Tu parli, lui parla. А если теперь поменять их местами, то как раз и получится повелительное наклонение:

Говори! – Parla!

Говорите (Вы, вежливое) - Parli!

Таким образом нам остается запомнить только вежливую форму глаголов 2-го и 3-го спряжения (и там и там к глагольной основе присоединяется окончание –А). (Scriva! Parta!)

Смотрите, как это окончание –а может менять привычные нам формы глаголов из настоящего времени:

| Глаголы | 2-е л. ед. ч. 3-е л. ед. ч. | |
|------------------------|-----------------------------|----------|
| | (tu) | (Lei) |
| на -sc (finire) | Finisci! | Finisca! |
| на -care (cercare) | Cerca! | Cerchi! |
| -gare (pagare) | Paga! | Paghi! |
| на -ciare (cominciare) | Comincia! | Cominci! |
| -giare (mangiare) | Mangia! | Mangi! |

| | | |
|----------------------|----------|----------|
| на -cere (vincere) | Vinci! | Vinca! |
| -gere (dipingere) | Dipingi! | Dipinga! |
| на -scere (crescere) | Cresci! | Cresca! |
| с элементом g: | | |
| rimanere: | Rimani! | Rimanga! |
| salire: | Sali! | Salga! |

con amore

Предлог CON

1) Выражает совместность, соединение:

Vieni con noi? - Ты пойдешь с нами?

È partito con i suoi amici. - Он уехал со своими друзьями;

Lavorano insieme con me. (хуже: **insieme a me**). - Они работают вместе со мной;

È partito con due valigie. - Он уехал с двумя чемоданами;

2) Отличительный (но не постоянный) признак:

uomo col cappello nero - мужчина в черной шляпе;

la ragazza coll'ombrello - девушка с зонтиком.

Постоянный признак-выражается предлогом **da** (dai capelli neri).

3) Указывает на орудие, средство совершения действия:

leggere con gli occhiali - читать в очках,

vedere con i propri occhi - видеть собственными глазами,

picchiare col bastone - бить палкой,

scrivere a matita - писать карандашом.

4) В наречном словосочетании:

con allegria, con attenzione

5) Дополнительные обстоятельства:

con questo sole - при таком солнце, с таким солнцем, когда так светит солнце;

con questo freddo - при таком холоде, когда так холодно;

con questa folla - с этой толпой, когда так много народу,

6) Противительное значение:

Con tutti i suoi problemi ha trovato il tempo per aiutarci. - Со всеми своими проблемами (хотя у самого полно проблем), он нашел время, чтобы помочь нам;

Запомните устойчивые обороты, образованные сочетанием: **Con + существительное** без артикля :

Con allegria - весело, с радостью

Con interesse - с интересом

Con appetito - с аппетитом

Предлог «Con» сливается всего с двумя артиклями – il и i по следующей схеме:

il i

con col coi

Причем происходит, это, как правило, исключительно в письменной речи.